

# IONIKA

istruzioni  
instructions  
instructions de montage  
Bedienungsanleitung  
instrucciones  
инструкции  
instruktioner  
使用说明

تعليمات



72867



## AVVERTENZE PER L' USO E LA MANUTENZIONE

- Il presente manuale è parte integrante del prodotto.
- E' necessario conservarlo in buono stato e per tutto il ciclo di vita del prodotto.
- Vi consigliamo di leggere attentamente il presente manuale e tutte le disposizioni ivi contenute prima di utilizzare e installare il prodotto.
- L'installazione dovrà essere effettuata da personale qualificato, conformemente ai regolamenti in vigore.
- Per tutti gli articoli da incasso, testare l'impianto (entrate/uscite), prima di completare il rivestimento esterno.
- Il costruttore declina ogni responsabilità in caso di utilizzazione del prodotto con finalità diverse da quelle previste.
- Non disperdere resti di imballaggio nell'ambiente.
- Non creare ostacoli al passaggio dell'acqua.
- Evitare, in ogni caso, l'utilizzo di spugne metalliche o abrasive o di detergenti o prodotti abrasivi che potrebbero danneggiare le superfici.
- Soprattutto nel caso di nuove installazioni, onde evitare che impurità o detriti possano giungere all'interno della rubinetteria dando origine a problemi di funzionamento, spurgare l'impianto prima di mettere in esercizio i prodotti.
- Pulire esclusivamente con acqua e sapone. Risciacquare abbondantemente e asciugare con un panno morbido.
- Si consiglia, per una più lunga durata del miscelatore e della cartuccia, l'installazione di rubinetti filtro a monte del miscelatore.
- Si consiglia di usare un riduttore di pressione a monte dell'installazione, in caso di pressione superiore a 5 bar.

## WARNINGS FOR THE USE AND MAINTENANCE

- This manual is an integral part of the product.
- Keep it in good conditions and at hand throughout product's life.
- We recommend reading carefully this manual and all the instructions contained before using and installing the product.
- The installation should be made by qualified staff in compliance with regulations in force.
- As concerns the built-in items, test the system (inlets/ outlets) before completing the external covering.
- The manufacturer is not liable in case of use of the product with purposes other than those provided for.
- Do not leave the residues of the packaging in the home environment.
- Do not hinder the water flow.
- Totally avoid using metallic or abrasive sponges and detergents or abrasive products in order not to damage the surfaces.
- Especially with new installations, in order to prevent impurities or debris penetrating into the tap and causing working problems, purge the system before activating the mixer.
- Clean only with water and soap. Carefully rinse and dry with a soft cloth.
- In order to maintain the mixer and its cartridge in the best and long-lasting conditions, we suggest to fit under-top valves with filter.
- We recommend using a pressure reducer upstream of the installation if the pressure exceeds 5 bar.

## AVERTISSEMENTS POUR L'UTILISATION ET ENTRETIEN

- Ce manuel est une partie intégrante du produit.
- Il faut le conserver en bon état et à portée pendant tout le cycle de vie du produit.
- Nous conseillons de lire attentivement ce manuel et toutes les consignes qui s'y trouvent avant d'utiliser et d'installer le produit.
- L'installation devra être effectuée par du personnel qualifié et conformément aux réglementations en vigueur.
- En cas de tous les articles à encastrer, tester le système (entrées/sorties) avant de terminer le revêtement externe.
- Le constructeur décline toute responsabilité en cas d'utilisation du produit dans des buts différents de ceux prévus.
- Ne pas abandonner les résidus de l'emballage dans l'environnement domestique.
- Ne pas faire obstacle au passage de l'eau.
- Éviter absolument d'utiliser des éponges métalliques ou abrasives et des détergents ou produits abrasifs afin de ne pas abîmer les surfaces.
- Surfont en cas de nouvelles installations, et afin d'éviter que des impuretés ou des débris arrivent à l'intérieur du robinet et causer des problèmes de fonctionnement, purger le système avant d'activer les produits.
- Nettoyer uniquement à l'eau et au savon. Rincer soigneusement et sécher avec un chiffon doux.
- On conseille, pour une plus longue durée du mitigeur et de la cartouche, l'installation de robinets filtre sur les flexibles/tuyaux de raccordement.
- Il est recommandé d'utiliser un réducteur de pression en amont de l'installation, en cas de pression supérieure à 5 bars.

## HINWEISE FÜR DIE VERWENDUNG UND REINIGUNG

- Das vorliegende Handbuch ist Bestandteil des Produktes.
- Es soll im Handbereich und in perfektem Zustand während des ganzen Lebenszyklus des Produktes aufbewahrt werden.
- Es ist empfehlenswert, das vorliegende Handbuch und alle darin enthaltenen Informationen sorgfältig zu lesen, bevor das Produkt zu montieren und anzuwenden.
- Die Montage soll von Fachpersonal unter Beachtung der gültigen Vorschriften durchgeführt werden.
- Bei allen Einbauartikeln ist es ratsam, dass man die Anlage auf korrekte Funktionsfähigkeit (Eingänge/Ausgänge) überprüft, bevor man die externe Verkleidung vervollständigt.
- Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung für die unsachgemäße Verwendung des Produkts ab.
- Keine Rückstände der Verpackung im Haushaltbereich unbewacht lassen.
- Die Wasserdurchgänge nicht verstopfen.
- Keine Metall- bzw. abrasive Schwämme, Reinigungsmittel und Schleifmittel verwenden, um zu vermeiden, dass die Oberfläche beschädigt wird.
- Vorallem, wenn es sich um neue Installationen handelt sollte man, bevor man die neuen Produkte in Betrieb nimmt, die Anlage reinigen, um zu verhindern, dass Verunreinigungen und Ablagerungen in die Armaturen gelangen, welche Funktionsstörungen verursachen könnten.
- Nur mit Wasser und Seife reinigen, sorgfältig ausspülen und mit einem weichen Tuch austrocknen.
- Zu einer längeren Dauer des Mischers und der Kartusche, wird empfohlen, Unterdruckventile mit Filter zu installieren.
- Bei einem Druck von über 5 bar wird empfohlen, vor der Installation einen Druckminderer zu verwenden.

## ADVERTENCIAS PARA EL USO Y MANUTENCIÓN

- El presente manual es parte integrante del producto.
- Es necesario guardar el manual en buen estado y durante todo el ciclo de vida del producto.
- Les aconsejamos que lean con cuidado el presente manual y todas las disposiciones contenidas antes de utilizar e instalar el producto.
- La instalación tendrá que ser efectuada por personal calificado conformemente a los reglamentos en vigor.
- Antes de finalizar el revestimiento exterior, ensayen la instalación (entradas / salidas) de todos los artículos por empotrar.
- El constructor declina todo tipo de responsabilidad en caso de utilización del producto con finalidades diferentes de aquellas previstas.
- No tiren los restos de los embalajes al medio ambiente.
- No creen obstáculos de ninguna forma el pasaje de agua.
- Eviten, de todas formas, la utilización de esponjas metálicas o abrasivas o detergentes o productos abrasivos que podrían perjudicar las superficies.
- Sobre todo en caso de nuevas instalaciones, para evitar que impurezas o residuos puedan alcanzar el interior del grifo causando problemas de funcionamiento, purgar la instalación antes de poner en funcionamiento el producto.
- Limpie exclusivamente con agua y jabón. Enjuague abundantemente y sequen con un trapo limpio.
- Se recomienda, para una mayor duración del mezclador y su cartucho, la instalación de filtros agua arriba del mezclador.
- Se recomienda utilizar un reductor de presión aguas arriba de la instalación, en caso de que la presión sea superior a 5 bar.

## РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

- Данное руководство является неотъемлемой частью изделия.
- Необходимо хранить его в хорошем состоянии на протяжении всего срока службы изделия.
- Мы рекомендуем внимательно прочитать это руководство и все содержащиеся в нем инструкции перед использованием и установкой изделия.
- Установка должна выполняться квалифицированным персоналом в соответствии с действующими правилами.
- Необходимо протестировать работу системы входа/выхода воды всех встроенных элементов до завершения внешней отделки.
- Производитель снимает с себя всякую ответственность в случае использования продукта в целях, отличных от предусмотренных.
- Не выбрасывайте упаковку в окружающую среду.
- Не создавайте препятствий потоку воды.
- Избегайте использования металлических или абразивных губок или абразивных моющих средств, которые могут повредить поверхности.
- Попадания грязи или посторонних предметов в смесители особенно в новых установках, может привести к проблемам функционирования. Прочистите систему перед вводом изделий в эксплуатацию.
- Чистить только водой с мылом. Тщательно промыть и высушить мягкой тканью.
- Чтобы продлить срок службы смесителя и картриджа, мы рекомендуем устанавливать фильтры перед смесителем.
- При давлении выше 5 бар рекомендуется использовать редуктор давления перед установкой.

## VARNINGAR BETRÄFFANDE ANVÄNDNING OCH UNDERHÅLL

- Denna manual är en integrerad del av produkten.
- Den måste förvaras i gott skick och under hela produktens livslängd.
- Det rekommenderas att du noggrant läser denna manual och alla bestämmelserna i den, innan du använder och installerar produkten.
- Installationen ska utföras av kvalificerad personal i överensstämmelse med gällande förfordningar.
- För alla inbyggnadsartiklar måste systemet (ingångar/utgångar) testas, innan den yttre beläggningen slutförs.
- Tillverkaren avstår sig allt ansvar för användning av produkten i andra syften än de, som förutsatts.
- Kassera inte förpackningsrester i miljön.
- Skapa inte hinder för vattnets passage.
- Undvik, i vilket fall som helst, användning av svampar i metall, eller som skulle kunna nötta, eller nötande rengöringsmedel eller produkter, som skulle kunna skada ytorna.
- Framför allt, vid nya installationer, för att förhindra att smuts eller skräp skulle kunna tränga in på kranarnas insida och ge upphov till problem vid användning, ska systemet tappas ur innan produkten tas i bruk.
- Rengör uteslutande med tvål och vatten. Skölj rikligt och torka med en mjuk trasa.
- För att blandaren och patronen ska vara så länge som möjligt, rekommenderas det att du installerar filterkranar ovanför blandaren.
- Vid tryck över 5 bar rekommenderas användning av en tryckreducerare före installationen.

## 使用及维护说明

- 本手册是产品完整不可分割的一部分。
- 在产品整个使用寿命期间，请妥善保管手册。
- 使用和安装产品前，请仔细阅读本手册，了解手册全部内容。
- 产品安装必须由具有资质的人员操作，同时遵守现行规范要求。
- 外部墙面完成后，所有入墙安装部件均需测试装置（入口/出口）运行。
- 如将产品用于制造商规定用途之外的其他用途而造成损失，制造商概不承担任何责任。
- 切勿将剩余包装材料丢弃在环境中。
- 切勿阻挡水流通道。
- 无论何种情况，避免使用金属海绵、研磨性洗涤剂或产品，以免损伤产品表面。
- 尤其是在产品首次安装后，应避免杂质或碎屑进入管道内部，从而造成运行故障，为此，产品运行前应先将设备内清洁干净。
- 仅可使用水和肥皂清洁产品。随后用足量清水冲洗，最后再用软布擦干。
- 为使混合器和滤芯能够长期使用，建议将水龙头滤网安装在混合器的上游。
- 建议在安装上游使用减压阀，当压力超过5巴时。

## تعليمات الاستخدام والصيانة.

- هذا الدليل جزء لا يتجزأ من المنتج.
- يجب أن يبقى لديك في حالة جيدة وطوال دورة حياة المنتج.
- ننصحك بقراءة هذا الدليل بعناية وجميع الأحكام الواردة فيه قبل استخدام المنتج وتركيبه.
- يجب أن يتم التركيب بالاستعانة بموظفين مؤهلين، بما يتوافق مع اللوائح المعمول بها.
- بالنسبة لجميع العناصر المدمجة، قم باختيار النظام (المداخل/المخارج) قبل استكمال التكبسية الخارجية.
- لا تتحمل الشركة المصنعة أي مسؤولية في حالة استخدام المنتج لأغراض أخرى غير تلك المتوقعة منه.
- لا تتخلص من بقايا مواد التعبئة والتغليف في البيئة.
- لا تضع عقيات أمام مرور الماء.
- في أي حال، تجنب استخدام قطع الإسفنج أو المنظفات المعدنية أو الكاشطة أو المنتجات الكاشطة التي قد تلف الأسطح.
- خاصة في حالة التركيبات الجديدة، ولمنع الشوائب أو الحطام من الوصول إلى داخل الصنابير مما يؤدي إلى حدوث مشاكل في التشغيل، قم بتطهير النظام قبل تشغيل المنتج.
- نظف المنتج بالماء والصابون فقط. اشطفه جيدًا، وجففه بقطعة قماش ناعمة.
- للحصول على عمر أطول للخلاط والخرطوشة، يوصى بتركيب صنابير مرشحة في اتجاه تيار الخلاط.
- يُنصح باستخدام مخفض ضغط قبل التركيب، في حالة وجود ضغط أعلى من 5 بار.

T



MAX 70°



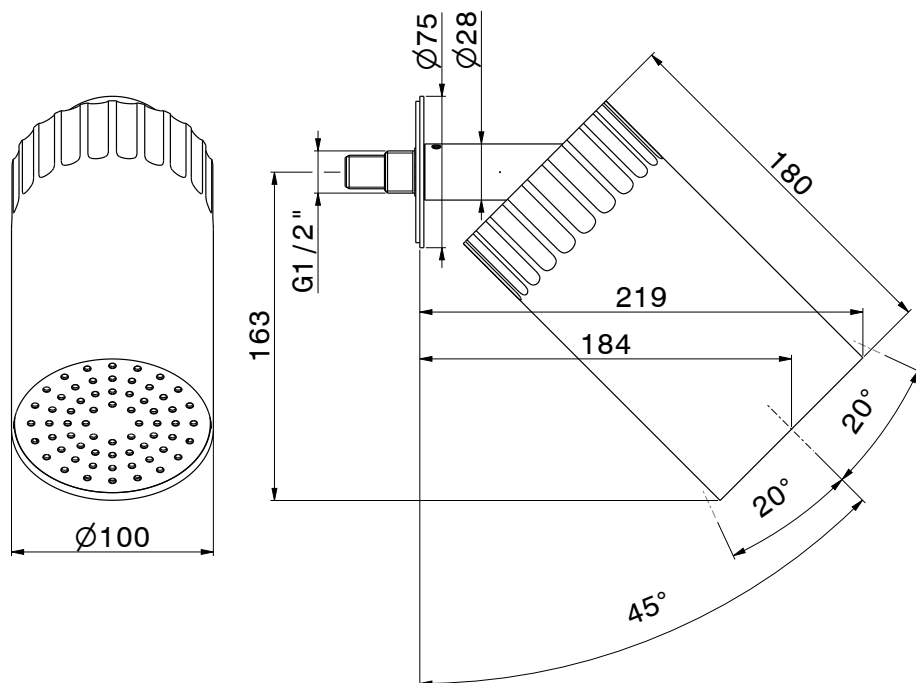
P



MAX 10bar

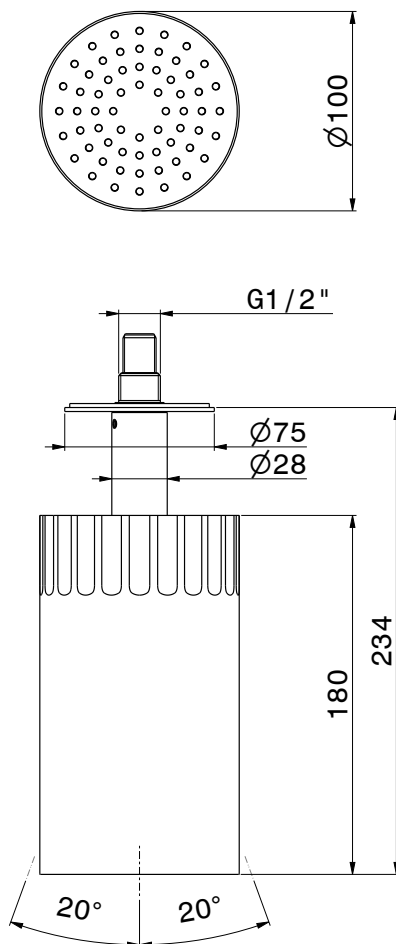


## 72863



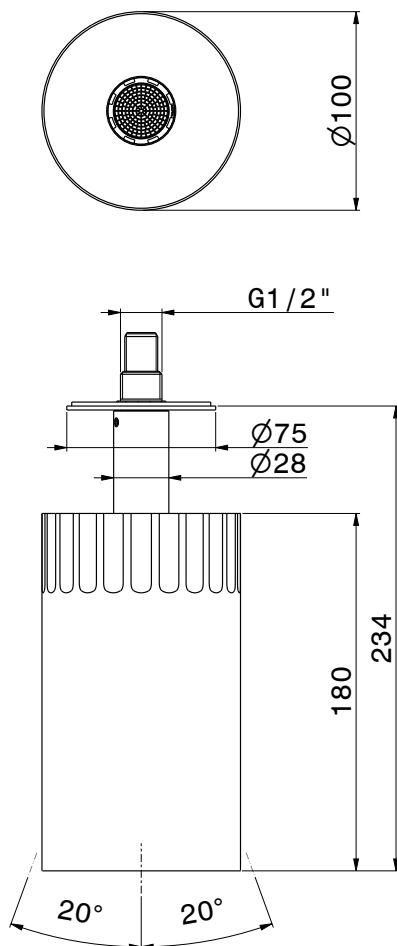
- \* **IT** - Per il mercato Americano e Canadese la filettatura é NPT.  
**EN** - For the American and Canadian market the thread NPT is.  
**FR** - Pour le marché Américain et Canadien le filetage NPT est.  
**DE** - Die Gewinde ist NPT für den amerikanischen und kanadischen Markt.  
**ES** - Para el mercado Americano y Canadiense el fileteado es NPT.  
**RU** - для рынка США и Канады – резьба NPT.  
**SV** - För den amerikanska och kanadensiska marknaden är gängningen NPT.  
**ZH** - 美国及加拿大市场为NPT螺纹。  
**AR** - بالنسبة للسوق الأمريكية والكندية، فإن التسنين (القلوطة) هو NPT.

**72866**



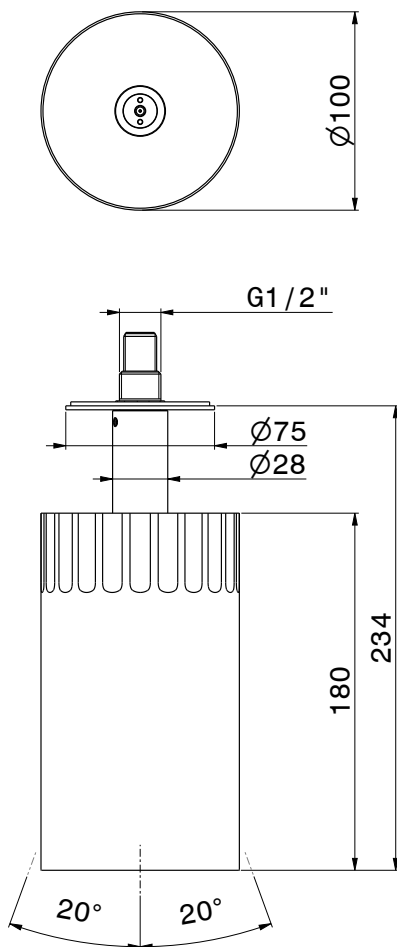
- \* **IT** - Per il mercato Americano e Canadese la filettatura é NPT.  
**EN** - For the American and Canadian market the thread NPT is.  
**FR** - Pour le marché Américain et Canadien le filetage NPT est.  
**DE** - Die Gewinde ist NPT für den amerikanischen und kanadischen Markt.  
**ES** - Para el mercado Americano y Canadiense el fileteado es NPT.  
**RU** - для рынка США и Канады – резьба NPT.  
**SV** - För den amerikanska och kanadensiska marknaden är gängningen NPT.  
**ZH** - 美国及加拿大市场为NPT螺纹。  
**AR** - بالنسبة للسوق الأمريكية والكندية، فإن التسنين (القلوطة) هو NPT.

**72867**



- \* **IT** - Per il mercato Americano e Canadese la filettatura é NPT.  
**EN** - For the American and Canadian market the thread NPT is.  
**FR** - Pour le marché Américain et Canadien le filetage NPT est.  
**DE** - Die Gewinde ist NPT für den amerikanischen und kanadischen Markt.  
**ES** - Para el mercado Americano y Canadiense el fileteado es NPT.  
**RU** - для рынка США и Канады – резьба NPT.  
**SV** - För den amerikanska och kanadensiska marknaden är gängningen NPT.  
**ZH** - 美国及加拿大市场为NPT螺纹。  
**AR** - بالنسبة للسوق الأمريكية والكندية، فإن التسنين (القلوطة) هو NPT.

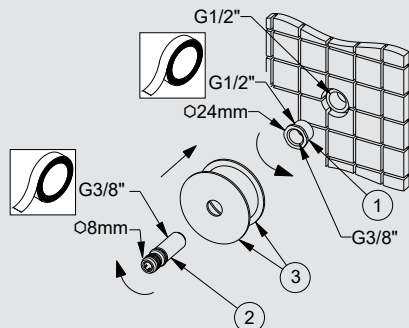
**72868**



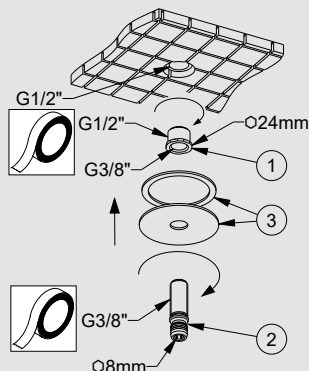
- \* **IT** - Per il mercato Americano e Canadese la filettatura é NPT.  
**EN** - For the American and Canadian market the thread NPT is.  
**FR** - Pour le marché Américain et Canadien le filetage NPT est.  
**DE** - Die Gewinde ist NPT für den amerikanischen und kanadischen Markt.  
**ES** - Para el mercado Americano y Canadiense el fileteado es NPT.  
**RU** - для рынка США и Канады – резьба NPT.  
**SV** - För den amerikanska och kanadensiska marknaden är gängningen NPT.  
**ZH** - 美国及加拿大市场为NPT螺纹。  
**AR** - بالنسبة للسوق الأمريكية والكندية، فإن التسنين (القلوطة) هو NPT.

**72863**

1



**72866 - 72867  
72868**



**FASE 1\_PHASE 1\_ÉTAPE 1\_SCHRITT 1\_FASE 1\_ЭТАП\_FAS 1\_步骤一\_ المرحلة 1**

**IT Fissaggio parti esterne.**

Avvitare il raccordo (2) all'adattatore (1) garantendo la tenuta ed interponendo il decoro (3). Collegare il raccordo (2) alla connessione a muro garantendo la tenuta.

**EN Fastening external parts.**

Screw the fitting (2) to the adapter (1), ensuring a watertight seal and interposing the decoration (3). Connect the fitting (2) to the wall connection, ensuring a watertight seal.

**FR Fixation pièces extérieures.**

Visser le raccord (2) à l'adaptateur (1) en garantissant l'étanchéité et en interposant le décor (3). Connecter le raccord (2) à la connexion murale en garantissant l'étanchéité.

**DE Befestigung der Aussenteile.**

Das Anschlussstück (2) auf den Adapter (1) aufschrauben und dabei eine einwandfreie Abdichtung gewährleisten sowie die Dekorplatte (3) dazwischen einsetzen. Das Anschlussstück (2) an die Wand anschließen und auf Dichtheit achten.

**ES Fijación partes exteriores.**

Afornille el racor (2) al adaptador (1), garantizando la estanqueidad e interponiendo el embellecedor (3). Conecte el racor (2) a la conexión mural garantizando la estanqueidad.

**RU Крепление внешних частей.**

Навернуть соединительный фитинг (2) на адаптер (1), обеспечив герметичность и установив декоративную розетку (3). Подсоединить фитинг (2) к настенному выводу, обеспечив герметичность соединения.

**SV Fäste av de yttre delarna.**

Skruva fast kopplingen (2) på adaptern (1), säkerställ tätning och placera täckbrickan (3) emellan. Anslut kopplingen (2) till vägganslutningen och säkerställ tätning.

**ZH 外部件固定**

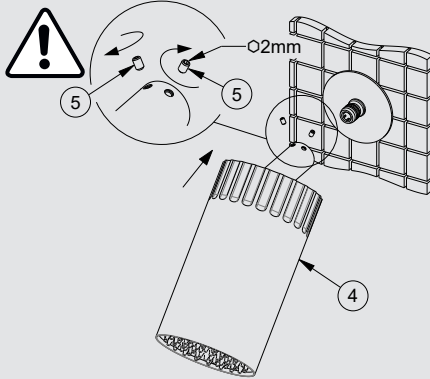
将接头 (2) 旋接到转接头 (1) 上, 确保密封, 并安装装饰盖 (3)。将接头 (2) 连接至墙面出水口, 并确保连接密封

**AR تركيب الأجزاء الخارجية.**

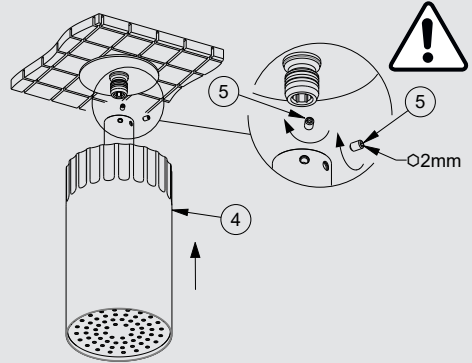
قم بربط القطعة (2) بالمحول (1) مع التأكد من إحكام الإغلاق ووضع الزخرفة (3). ثم قم بتوصيل القطعة (2) بوصلة الحائط مع التأكد من إحكام الإغلاق.

2

**72863**



**72866 - 72867  
72868**



**FASE 2\_PHASE 2\_ÉTAPE 2\_SCHRITT 2\_FASE 2\_2\_ЭТАП\_2\_FAS 2\_步骤二\_ المرحلة 2**

**IT** Innestare il soffione (4) al raccordo e fissarlo con i 2 grani (5) in dotazione.

**EN** Fit the shower head (4) to the fitting and secure it with the 2 screw (5) included in the pack.

**FR** Embrayer la pomme de douche (4) sur le raccord et le fixer avec les 2 vis (5) fournis.

**DE** Befestigen Sie den Duschkopf (4) an der Armatur und sichern Sie ihn mit den 2 mitgelieferten Dübeln (5).

**ES** Conecten el pomo de ducha (4) en el racor y fijarlo con 2 roscas (5) incluidas.

**RU** Установите душевую лейку (4) на фитинг и закрепите ее с помощью 2 винтов (5), входящих в комплект.

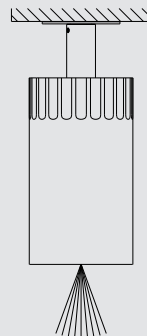
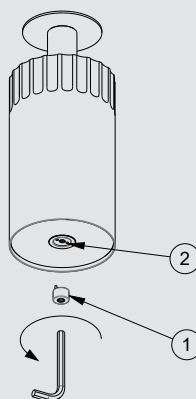
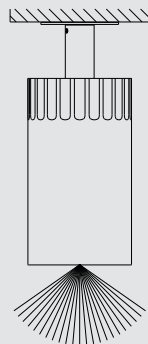
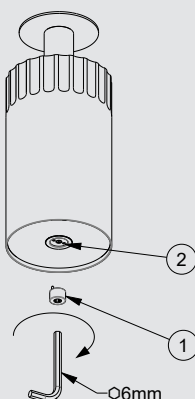
**SV** Sätt fast duschhuvudet (4) på armen och fäst det med de 2 medföljande pluggarna (5).

**ZH** 将淋浴喷头 (4) 安装到配件上，并用随附的 2 个螺钉 (5) 将其固定。

**AR** قم بتوصيل رأس الدش (4) بالتركيبية وثبتها بالمسامير (5) المرفقة.

**72868**

**3**



## **FASE 3\_ PHASE 3\_ ÉTAPE 3\_ SCHRITT 3\_ FASE 3\_ 3 ЭТАП\_ FAS 3\_ 步骤3\_ 3 المرحلة**

- IT** Utilizzando la chiave in dotazione (1), ruotare la ghiera (2) per regolare la nebulizzazione dell'atomizzatore.
- EN** Using the provided key (1), turn the ring nut (2) to adjust atomizer's nebulization.
- FR** A l'aide de la clé fournie (1), tourner l'écrou (2) pour régler la pulvérisation de l'atomiseur.
- DE** Mittels des dafür vorgesehenen Schlüssels (1), drehen Sie die Nutmutter (2) um die Zerstäubung des Zerstäubers zu regulieren.
- ES** Utilizando la llave incluida en el suministro (1), giren la virola (2) para regular la nebulización del atomizador.
- RU** С помощью прилагаемого ключа (1) поверните кольцевую гайку (2), чтобы отрегулировать распыление.
- SV** Med användning av den medföljande nyckeln (1) vrid fåstringen (2) för att justera spraymunstyckets nebulisering.
- ZH** 使用配送的扳手 (1)，转动环螺母 (2)，调节喷雾器的雾化程度。

**AR** باستخدام مفتاح الربط المرفق (1)، قم بتدوير الصامولة الحلقية (2) لضبط المرذاذ.

## IT INTERVENTI DI MANUTENZIONE

### MANTENIMENTO

Si raccomanda inoltre di eseguire la pulizia dei rubinetti esclusivamente con acqua e sapone, evitando l'impiego di detersivi abrasivi (in polvere o liquidi), spugne abrasive o altri prodotti contenenti alcool, acidi od altre sostanze aggressive. La Newform s.p.a. non risponderà dei danni causati dall'inosservanza di tali regole.

## EN MAINTENANCE

### MAINTENANCE

In addition we recommend cleaning the taps exclusively with water and soap, avoiding using abrasive detergents (in powder or liquid), abrasive sponges or other products containing alcohol, acids or other aggressive substances. Newform s.p.a. will not respond to any damages caused by failure to observe the above rules.

## FR INTERVENTIONS D'ENTRETIEN

### ENTRETIEN

On recommande en plus d'effectuer le nettoyage des robinets exclusivement avec de l'eau et du savon, évitant l'emploi de détergents abrasifs (en poudre ou liquides), d'éponges abrasives ou d'autres produits contenant de l'alcool, des acides ou d'autres substances agressives. La Maison Newform s.p.a. ne répond pas des dommages causés par l'inobservation de ces règles.

## DE INSTANDHALTUNG

### INSTANDSETZUNG

Es ist überdies ratsam, die Hähne nur mit Wasser und Seife zu reinigen, und keine abrasive Reinigungsmittel (in Pulver bzw. Flüssigkeit), schleifende Schwämme oder weitere Produkte, die Alkohol, Säuren oder aggressive Stoffe enthalten, zu verwenden. Die Firma Newform S.p.A. haftet nicht für Schäden, die durch Nichtbeachtung solcher Vorschriften verursacht werden.

## ES MANTENIMIENTO

### MANTENIMIENTO

Les recomendamos, además, que limpien los grifos utilizando exclusivamente agua y jabón, evitando el empleo de detergentes abrasivos (en polvo o líquidos), esponjas abrasivas u otros productos que contienen alcohol, ácidos u otras sustancias agresivas. La Newform s.p.a. no responderá de los daños causados por el incumplimiento de tales reglas.

## RU ПРОВЕДЕНИЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ

### УХОД И СОДЕРЖАНИЕ

Кроме этого рекомендуется очищать краны исключительно водой с мылом, избегая использования абразивных моющих средств (порошка или жидкости), абразивных губок или других продуктов, содержащих спирт, кислоты или другие агрессивные вещества. Компания Newform S.p.A. не несет ответственности за ущерб, причиненный несоблюдением этих правил.

## SV UNDERHÅLLSINGREPP FÖR BYTE

### UNDERHÅLL

Det rekommenderas dessutom att du rengör kranarna uteslutande med tvål och vatten och undviker användning av nötande rengöringsmedel (i pulverform eller flytande), nötande svampar eller andra produkter, som innehåller alkohol, syror eller andra aggressiva ämnen. Newform S.p.A. ansvarar inte för skador, som orsakats av underlåtenhet att följa dessa regler.

## ZH 维护

### 维护

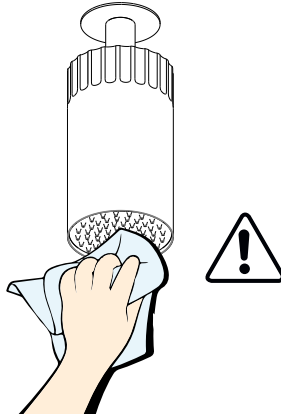
另外清理水龙头只能用水和肥皂，避免使用磨蚀洗涤剂（粉状或液体）、磨蚀海绵或其他含酒精，酸性物质或其他化学制剂物品。Newform s.p.a. 股份公司对于不遵守规定而导致的损失将不承担任何责任。

## AR الفواصل الزمنية للصيانة

### الصيانة

يوصى أيضًا بتنظيف الصنابير بالماء والصابون فقط، وتجنب استخدام المنظفات الكاشطة (في شكل مسحوق أو سائل)، أو قطع الإسفنج الكاشطة أو المنتجات الأخرى التي تحتوي على كحول أو أحماض أو مواد عدوانية أخرى. تغطي S.p.A. NEWFORM. من أية مسؤولية عن الأضرار الناجمة عن عدم مراعاة هذه القواعد.

**72863 - 72866**



**IT** **ATTENZIONE:** si consiglia di pulire periodicamente gli ugelli anticalcare con acqua tiepida, strofinandoli delicatamente con una mano o passando una spatola lavavetri da doccia.  
Gli ugelli otturati dalla presenza di calcare o impurità, potrebbero generare l'aumento della pressione interna al soffione, causando danni irreparabili al prodotto.

**EN** **ATTENTION:** we recommend periodically cleaning the anti-calc nozzles with warm water and a gently rubbing movement of the hand or using a shower glass wiper.  
The clogged nozzles due to the presence of scale or impurities could origin an increment of the pressure inside the showerhead, causing irreparable damages to the product.

**FR** **ATTENTION:** on conseille de nettoyer périodiquement les buses anticalcaire avec de l'eau tiède, en les frottant délicatement avec la main o à l'aide d'une raclette essuie-glace de douche.  
Les buses obturées par la présence de calcaire o des impuretés pourraient générer une augmentation de la pression à l'intérieur de la pomme de douche et causer de dommages irréparables a produit.

**DE** **ACHTUNG:** Es ist ratsam, die Antikalkdüsen regelmäßig mit lauwarmem Wasser zu reinigen, indem man sie vorsichtig mit einer Hand abreiben oder einen Fensterabstreifer zum Reinigen von Duschkabinen verwenden.  
Die, durch Kalkablagerungen oder Verunreinigungen verstopften Düsen können den Druck innerhalb des Duschkopfes erhöhen und somit das Produkt irreparabel beschädigen.

**ES** **CUIDADO:** Les aconsejamos que limpien periódicamente las boquillas anti-cal con agua tibia, frotándolos delicadamente con una mano o con el auxilio de una espátula para limpiar las mamparas de ducha.  
Las boquillas obturadas por la presencia de cal o impurezas podrían generar un aumento de la presión en el interior del rociador, causando daños irreparables al producto.

**RU** **ВНИМАНИЕ:** рекомендуем периодически промывать насадку с противонакипным эффектом теплой водой, бережно протирая рукой или резиновым валиком для душевых кабин.  
Насадки, забитые накипью или грязью, могут привести к повышению давления внутри лейки и безнадежному повреждению изделия.

**SV** **VARNING:** det rekommenderas att regelbundet rengöra kalkskyddsmunstyckena med ljummet vatten genom att gnida dem försiktigt med ena handen eller använda en duschkrapa.  
Munstycken som täppts till av kalk eller smuts, skulle kunna ge upphov till en ökning av duschhuvudets interna tryck och orsaka reparerbara skador på produkten.

**ZH** **注意:** 建议定期用温水清洁防垢喷嘴, 清洁时用单手或用玻璃刮片轻轻擦拭喷头。  
堵塞的喷嘴表示内有水垢或杂质, 可能会导致淋浴喷头内的水压升高, 从而对产品造成无法修复的损伤。

**AR** تنبيه: ينصح بالتنظيف دورياً للفوهات المضادة للترسبات الكلسية بالماء الفاتر، وفركها برفق بيد واحدة أو باستخدام ممسحة الاستحمام.  
يمكن للفوهات المسدودة بسبب وجود الرواسب الكلسية أو الشوائب أن تولد زيادة في الضغط داخل رأس الدش، مما يتسبب في ضرر لا يمكن إصلاحه للمنتج.

72867

## IT INTERVENTI DI MANUTENZIONE

### PULIZIA DEL FILTRO AERATORE

Svitare il filtro aeratore (1) e soffiare per eliminare eventuali residui di sporco. Si consiglia di pulire dopo il primo utilizzo e di ripetere periodicamente tale operazione onde evitare riduzioni di portata.

## EN MAINTENANCE

### AERATOR FILTER CLEANING

Unscrew the aerator filter (1) and blow into it to remove any dirt residues. We recommend cleaning after the first use and periodically repeating this operation in order to avoid flow rate reductions.

## FR INTERVENTIONS D'ENTRETIEN

### NETTOYAGE DU FILTRE AERATEUR

Dévisser le filtre aérateur (1) et le souffler pour éliminer les éventuels résidus de saleté. On conseille de nettoyer après le premier emploi et de répéter périodiquement cette opération afin d'éviter des réductions de débit.

## DE INSTANDHALTUNG

### REINIGUNG DES LUFTFILTERS

Den Luftfilter (1) herausschrauben und ihn blasen, um die evtl. Rückstände von Verschmutzung zu entfernen. Es ist ratsam, den Filter nach dem ersten Einsatz zu reinigen und danach die Reinigungsoperationen regelmäßig durchzuführen, um eine Minderung der Strömung zu vermeiden.

## ES MANTENIMIENTO

### LIMPIEZA DEL FILTRO AIREADOR

Destornillen el filtro aireador (1) y soplen en ello para eliminar los eventuales residuos de suciedad. Les aconsejamos que limpien el filtro después de la primera utilización y que repitan periódicamente la operación para evitar una reducción del caudal.

## RU ПРОВЕДЕНИЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ

### ОЧИСТКА ФИЛЬТРА АЭРАТОРА

Отвинтите фильтр аэратора (1) и продуйте его, чтобы удалить возможные остатки грязи. Рекомендуется очищать его после первого использования и периодически повторять эту операцию, чтобы избежать снижения производительности.

## SV UNDERHÅLLSINGREPP FÖR BYTE

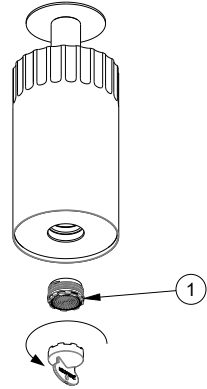
### RENGÖRING AV VENTILATIONSFILTRRET

Skruva loss ventilationsfiltret (1) och blås ut det för att avlägsna eventuella rester av smuts. Det rekommenderas att du rengör det efter första användning och att du regelbundet upprepar detta ingrepp för att undvika flödesminskning.

## ZH 维护

### 充气过滤器的清理

拧下充气过滤器 (1)，风吹，清除可能存留的污垢残余。初次使用和阶段性重复操作后建议进行清理，以避免流量减少。

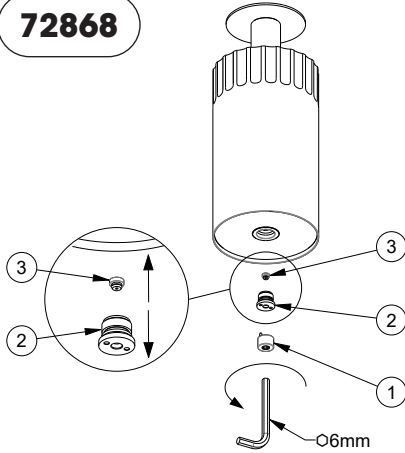


الفواصل الزمنية للصيانة

AR

تنظيف المرشح الهوائي  
فك المرشح الهوائي (1)، وانفخه لإزالة أي بقايا من الأوساخ. يُنصح بالتنظيف بعد الاستخدام الأول وتكرار هذه العملية بشكل دوري لتجنب انخفاض السعة.

72868



## IT INTERVENTI DI MANUTENZIONE

### PULIZIA ATOMIZZATORE

Svitare l'adattatore (2) con l'apposita chiave (1) e tagliere l'atomizzatore (3). Soffiare l'atomizzatore e risciacquarlo sotto l'acqua corrente per eliminare i residui di sporco. Si consiglia di pulire dopo il primo utilizzo e di ripetere periodicamente tale operazione onde evitare riduzioni di portata.

## EN MAINTENANCE

### ATOMIZER'S CLEANING

Unscrew the adaptor (2) by means of the provided key (1) and remove the atomizer (3). Blow the atomizer and rinse it under running water to eliminate possible dirty remains. We recommend cleaning after the first use and periodically repeating this operation in order to avoid flow rate reductions.

## FR INTERVENTIONS D'ENTRETIEN

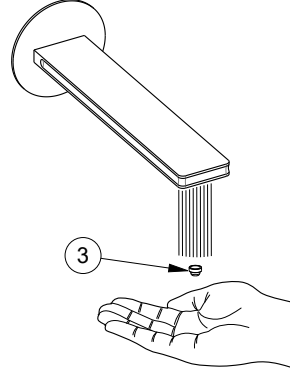
### NETTOYAGE ATOMISEUR

Dévisser l'adaptateur (2) à l'aide d'une clé adéquate (1) et enlever l'atomiseur (3). Souffler dans l'atomiseur et rincer sous l'eau courante pour éliminer les résidus de saleté. On conseille de nettoyer après le premier emploi et de répéter périodiquement cette opération afin d'éviter des réductions de débit.

## DE INSTANDHALTUNG

### REINIGUNG DES ZERSTÄUBERS

Den Adapter (2) mittels des dafür vorgesehenen Schlüssels (1) lösen und den Zerstäuber entfernen (3). Den Zerstäuber blasen und ihn unter fließendem Wasser spülen, um den Schmutz zu beseitigen. Es ist ratsam, nach dem ersten Einsatz zu reinigen und danach die Reinigungsoperationen regelmäßig durchzuführen, um eine Minderung der Strömung zu vermeiden.



## ES MANTENIMIENTO

### LIMPIEZA ATOMIZADOR

Destornillen el adaptador (2) con el auxilio de la llave correspondiente (1) y remover el atomizador (3). Soplen en el atomizador y enjuáguelo bajo el flujo del agua corriente para eliminar los residuos de suciedad. Les aconsejamos que limpien el filtro de la primera utilización y que repitan periódicamente la operación para evitar una reducción del caudal.

## SV UNDERHÅLLSINGREPP FÖR BYTE

### RENGÖRING AV SPRAYMUNSTYCKET

Skruva loss adaptorn (2) med den därtill avsedda nyckeln (1) och ta bort spraymunstycket (3). Blås igenom spraymunstycket och skölj det under rinnande vatten för att eliminera rester av smuts. Det rekommenderas att du rengör det efter första användning och sen upprepar ingreppet periodiskt för att förhindra minskning av flödet.

## RU ПРОВЕДЕНИЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ

### ОЧИСТКА РАСПЫЛИТЕЛЯ

Открутите переходник (2) с помощью соответствующего ключа (1) и снимите распылитель (3). Продуйте распылитель и промойте его под проточной водой, чтобы удалить остатки грязи. Рекомендуем провести очистку после первого использования и в дальнейшем периодически проводить очистку во избежание снижения пропускной способности.

## ZH 维护

### 清洁喷雾器

使用相应的扳手 (1) 拧松适配器 (2)，移走雾化器 (3)。吹洗喷雾器，再用水流冲洗，移除残留的污渍。建议首次使用后再进行清洁，定期操作，避免出水量减少。

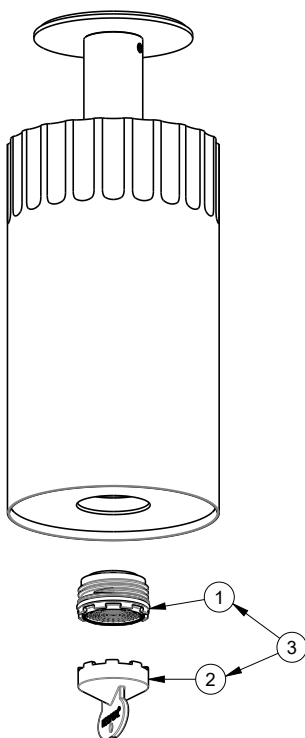
## AR الفواصل الزمنية للصيانة

### تنظيف المرذاذ

قم بفك المرذاذ (2) بالمفتاح الخاص (1)، وقم بإزالة المرذاذ (3). انفخ المرذاذ، واشطفه تحت الماء الجاري لإزالة بقايا الأوساخ. يُنصح بالتنظيف بعد الاستخدام الأول وتكرار هذه العملية بشكل دوري لتجنب انخفاض السعة.

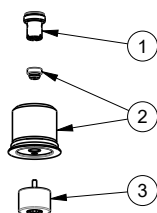
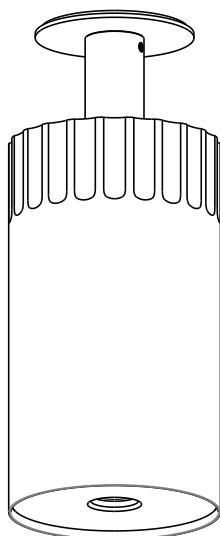
## 72867

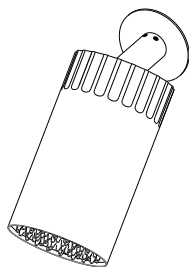
|   |       |
|---|-------|
| 1 | 26895 |
| 2 | CH058 |
| 3 | 26896 |



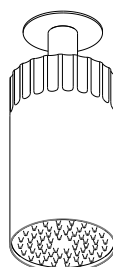
## 72868

|   |       |
|---|-------|
| 1 | 23359 |
| 2 | 23357 |
| 3 | 23378 |





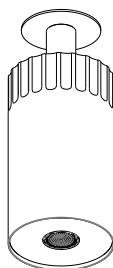
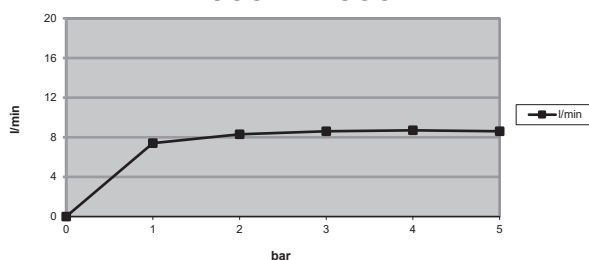
**72863**



**72866**

## 72863 - 72866

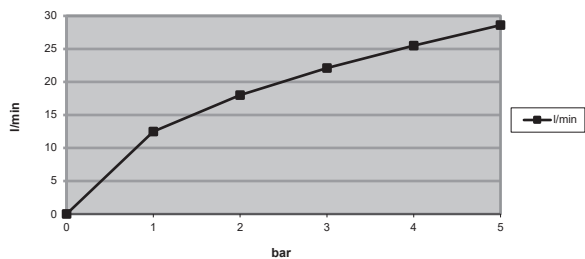
| bar | l/min |
|-----|-------|
| 0   | 0     |
| 1   | 7,4   |
| 2   | 8,3   |
| 3   | 8,6   |
| 4   | 8,7   |
| 5   | 8,6   |

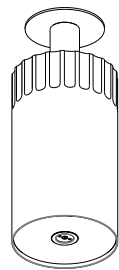


**72867**

## 72867

| bar | l/min |
|-----|-------|
| 0   | 0     |
| 1   | 12,5  |
| 2   | 18    |
| 3   | 22,1  |
| 4   | 25,5  |
| 5   | 28,6  |

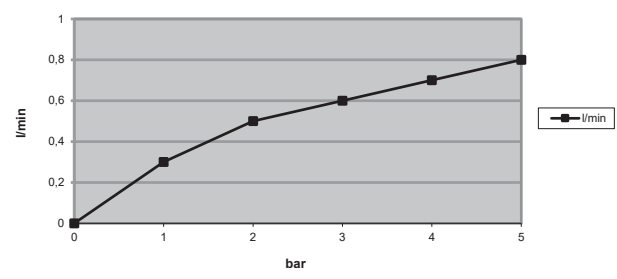




**72868**

**72868**

| <i>bar</i> | <i>l/min</i> |
|------------|--------------|
| 0          | 0            |
| 1          | 0,3          |
| 2          | 0,5          |
| 3          | 0,6          |
| 4          | 0,7          |
| 5          | 0,8          |



## NOTE

SMALTIMENTO DELL'IMBALLAGGIO  
PACKAGING DISPOSAL  
ÉLIMINATION DE L'EMBALLAGE  
ENTSORGUNG DER VERPACKUNG  
ELIMINACIÓN DEL EMBALAJE  
УТИЛИЗАЦИЯ УПАКОВКИ  
BORTSKAFFANDE AV EMBALLAGET  
包装处理

التخلص من مواد التعبئة والتغليف



SMALTIMENTO DEI COMPONENTI A FINE VITA  
DISPOSAL OF THE EOL COMPONENTS  
ÉLIMINATION DES COMPOSANTS EN FIN DE VIE  
ENTSORGUNG DER BESTANDTEILE AM ENDE DER LEBENSDAUER  
ELIMINACIÓN DE LOS COMPONENTES A FINAL DE SU VIDA ÚTIL  
УТИЛИЗАЦИЯ ОТСЛУЖИВШИХ КОМПОНЕНТОВ  
BORTSKAFFANDE AV UTTJÄNTA KOMPONENTER

处理件元的后束结命寿用使

التخلص من المكونات في نهاية العمر التشغيلي

**NEWFORM S.p.A.**

via Marconi, 25/A – Frazione Vintebbio – 13037 Serravalle Sesia – (VC) Italy  
Tel. +39/0163452011 (r.a.)      [www.newform.it](http://www.newform.it)      [newform@newform.it](mailto:newform@newform.it)